



Brussels, 21 August 2014

12426/14

**Interinstitutional File:
2011/0416 (COD)**

**JUR 482
AGRI 533
AGRIFIN 103
CODEC 1692**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) No 1318/2013 of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 amending Council Regulation (EC) No 1217/2009 setting up a network for the collection of accountancy data on the incomes and business operation of agricultural holdings in the European Community
(OJ L 340, 17.12.2013, p. 1)

LANGUAGE concerned: **GA**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 15 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:

e-mail: giur@rpue.esteri.it

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) Uimh. 1318/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Deireadh Fómhair 2013 lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 1217/2009 ón gComhairle lena mbunaítear líonra chun sonraí cuntasáochta ar ioncain agus oibriú gnó na ngabháltas talmhaíochta sa Chomhphobal Eorpach a bhailiú

(IO L 340, 17.12.2013, lch. 1)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 17.12.2013, lch. 1)

Leathanach 1, aithris (2)

In ionad:

"Chun eilimintí neamhriachtanacha áirithe de Rialachán (CE) Uimh. 1217/2009 a fhorlíonadh nó a leasú, ba cheart an chumhacht a tharmligean chuig an gCoimisiún chun gníomhartha a ghlacadh i gcomhréir le hAirteagal 290 den Chonradh maidir le hIarscríbhinn I i ndáil le rannóga um Líonra Sonraí um Chuntasaíocht Feirme (LSCF) in aghaidh an Bhallstáit a leasú, na rialacha a leagan síos chun an tairseach maidir le toise eacnamaíoch..."

Léitear:

"Chun eilimintí neamhriachtanacha áirithe de Rialachán (CE) Uimh. 1217/2009 a fhorlíonadh nó a leasú, ba cheart an chumhacht a tharmligean chuig an gCoimisiún chun gníomhartha a ghlacadh i gcomhréir le hAirteagal 290 den Chonradh maidir le hIarscríbhinn I i ndáil le rannóga um Líonra Sonraí um Chuntasaíocht Feirme (LSCF) in aghaidh an Bhallstáit a leasú, na rialacha a leagan síos chun an tairseach maidir le méid eacnamaíoch..."

Leathanach 1, aithris (3)

In ionad:

"Chun coinníollacha aonfhoirmeacha a áirithiú do chur chun feidhme Rialachán (CE) Uimh. 1217/2009 agus chun idirdhealú idir feirmeoirí a sheachaint, ba cheart cumhachtaí cur chun feidhme a thabhairt don Choimisiún i ndáil leis an tairseach maidir le toise eacnamaíoch na ngabháltas cuntasáochta a shocrú,"

Léitear:

"Chun coinníollacha aonfhoirmeacha a áirithiú do chur chun feidhme Rialachán (CE) Uimh. 1217/2009 agus chun idirdhealú idir feirmeoirí a sheachaint, ba cheart cumhachtaí cur chun feidhme a thabhairt don Choimisiún i ndáil leis an tairseach maidir le méid eacnamaíoch na ngabháltas cuntasáochta a shocrú,"

Leathanach 2, aithris (8)

In ionad:

"Go háirithe, ní éilíonn an Coimisiún ar na Ballstáit liosta na n-oifigí cuntasáochta a sholáthar do ghabháltais chomhairimh chun rogha a dhéanamh as a measc ach tá a chuntasóir nó oifig cuntasáochta féin ag formhór na ngabháltas a thugann na sonraí do LSCF nó bailíonn an oifig idirchaidrimh nó a conraitheoirí na sonraí go díreach. Ina theannta sin, ní éilíonn an Coimisiún a thuilleadh tuarascálacha ar chur chun feidhme an phlean maidir le roghnú na ngabháltas comhairimh arna bhformheas ag na Coistí Náisiúnta. "

Léitear:

"Go háirithe, ní éilíonn an Coimisiún ar na Ballstáit liosta na n-oifigí cuntasáochta a sholáthar do ghabháltais chuntasáochta chun rogha a dhéanamh as a measc ach tá a chuntasóir nó oifig cuntasáochta féin ag formhór na ngabháltas a thugann na sonraí do LSCF nó bailíonn an oifig idirchaidrimh nó a conraitheoirí na sonraí go díreach. Ina theannta sin, ní éilíonn an Coimisiún a thuilleadh tuarascálacha ar chur chun feidhme an phlean maidir le roghnú na ngabháltas cuntasáochta arna bhformheas ag na Coistí Náisiúnta."

Leathanach 2, Airteagal 1(1)

In ionad:

"Rialachán (CE) Uimh. 1217/2009 ón gComhairle an 30 Samhain 2009 lena mbunaítear líonra chun sonraí cuntais a bhailiú maidir le hioncaim agus le hoibriú gnó gabháltas talmhaíochta san Aontas Eorpach"

Léitear:

"Rialachán (CE) Uimh. 1217/2009 ón gComhairle an 30 Samhain 2009 lena mbunaítear líonra chun sonraí cuntais ar ioncaim agus oibriú gnó na ngabháltas talmhaíochta san Aontas Eorpach a bhailiú"

Leathanach 3, pointe (a) d'Airteagal 1(8)

In ionad:

"1. Le réimse an tsuirbhé dá dtagraítear in Airteagal 1(2) cumhdófar na gabháltais talmhaíochta atá de thoise eacnamaíoch atá cothrom le, nó níos mó ná, tairseach arna shloinneadh in euro a chomhfhreagraíonn do cheann de na híosteorainneacha aicmí toise eacnamaíoch mar a shainítear i dtíopeolaíocht an Aontais do ghabháltais talmhaíochta a shainítear in Airteagal 5b."

Léitear:

"1. Le réimse an tsuirbhé dá dtagraítear in Airteagal 1(2) cumhdófar na gabháltais talmhaíochta atá de mhéid eacnamaíoch atá cothrom le, nó níos mó ná, tairseach arna shloinneadh in euro a chomhfhreagraíonn do cheann de na híosteorainneacha aicmí méid eacnamaíoch mar a shainítear i dtíopeolaíocht an Aontais do ghabháltais talmhaíochta a shainítear in Airteagal 5b."

Leathanach 4, Airteagal 1(9), Airteagal 5b(1) atá le cur isteach

In ionad:

"Airteagal 5b

1. Déanfar gabháltais talmhaíochta a aicmiú ar bhealach aonfhoirmeach de réir thíopeolaíocht an Aontais do ghabháltais talmhaíochta ('an tíopeolaíocht'), ag brath ar a gcineál talmhaíocht, an méid eacnamaíocht atá acu agus an tábhacht a atá gníomhaíochtaí sochracha eile ag a bhaineann go díreach leo."

Léitear:

"Airteagal 5b

1. Déanfar gabháltais talmhaíochta a aicmiú ar bhealach aonfhoirmeach de réir thíopeolaíocht an Aontais do ghabháltais talmhaíochta ('an tíopeolaíocht'), ag brath ar a gcineál talmhaíocht, an méid eacnamaíocht atá acu agus an tábhacht atá ag gníomhaíochtaí sochracha eile a bhaineann go díreach leo."

Leathanach 4, Airteagal 1(9), Airteagal 5b(3) atá le cur isteach, an tríú mír

In ionad:

"Sonrófar an gaol idir cineálacha ginearálta agus príomha feirmeoireachta agus speisialtóireachtaí feirmeoireachta a bheadh i gcomhréir le cineálacha príomha feirmeoireachta."

Léitear:

"Sonrófar an gaol idir cineálacha ginearálta agus príomha feirmeoireachta agus cineálacha sonracha speisialtóireachtaí feirmeoireachta a bheadh i gcomhréir le cineálacha príomha feirmeoireachta."

Leathanach 4, Airteagal 1(9), Airteagal 5b(4) atá le cur isteach,

In ionad:

"Cinnfear méid eacnamaíoch an ghabháltais ar bhonn aschur iomlán an ghabháltais."

Léitear:

"Cinnfear méid eacnamaíoch an ghabháltais ar bhonn aschur iomlán caighdeánach an ghabháltais."

Leathanach 5, Airteagal 1(12), pointe 2 atá le cur isteach, an dara fleasc

In ionad:

"— rochtain a fháil ar ioncaim an ghabháltais ina fhoirmeacha éagsúla,"

Léitear:

"— ioncaim an ghabháltais ina fhoirmeacha éagsúla a mheasúnú,"

Leathanach 5, Airteagal 1(12), pointe 3 atá le cur isteach, an chéad fhomhír

In ionad:

"Tagróidh na sonraí sin do ghníomhaíochta talmhaíochta an ghabháltais féin agus gníomhaíochtaí sochracha eile a bhaineann go díreach leis an ngabháltas. Agus na tuairisceáin feirme á n-ullmhú ní chuirfear san áireamh aon sonraí a bhaineann le gníomhaíochtaí neamh-fheirmeoireachta an tsealbhairtheora ná a mhuintire, ná le haon phinsean, le haon chomharbas, le haon chuntas bainc príobháideach, le haon mhaoin seachas an gabháltas talmhaíochta, le haon chánachas pearsanta ná árachas príobháideach."

Léitear:

"Tagróidh na sonraí sin do ghníomhaíochtaí talmhaíochta an ghabháltais féin agus gníomhaíochtaí sochracha eile a bhaineann go díreach leis an ngabháltas. Agus na tuairisceáin feirme á n-ullmhú ní chuirfear san áireamh aon sonraí a bhaineann le gníomhaíochtaí neamh-fheirmeoireachta an fheirmeora ná a mhuintire, ná le haon phinsean, le haon chomharbas, le haon chuntas bainc príobháideach, le haon mhaoin seachas an gabháltas talmhaíochta, le haon chánachas pearsanta ná árachas príobháideach. "

Leathanach 5, Airteagal 1(12), pointe 3 atá le cur isteach, an tríú fomhír

In ionad:

"D'fhonn a áirithiú na sonraí cuntasáíochta a bhailítear trí bhíthin na tuairisceáin feirme inchomparáide, is cuma céard iad na gabháltais chuntasáíochta, "

Léitear:

"D'fhonn a áirithiú na sonraí cuntasáíochta a bhailítear trí bhíthin na tuairisceáin feirme inchomparáide, is cuma céard iad na gabháltais chuntasáíochta a rinneadh suirbhé orthu, "

Leathanach 5, Airteagal 1(14), pointe (a) atá le cur isteach

In ionad:

"I gcás ina bhfuil é líon iomlán na dtuairisceán feirme arna gcomhlánú go cuí agus... "

Léitear:

"I gcás ina bhfuil líon iomlán na dtuairisceán feirme arna gcomhlánú go cuí agus... "
